

O dujto lil e Jovanesoro

Uvod hem pozdrav

¹ Me, o Jovan o starešina, pisinava e gospodaće* kojai birimi e Devlestar hem lakere čhavenđe kolen volinava ano čačipe – hem na samo me nego hem sa okola kola pendžarena o čačipe –

² zbog o čačipe savo živini ana amende hem savo ka ovel amencar zauvek.

³ Milost, milosrđe hem mir e Devlestar e Dadestar hem e Isuse Hristestar, e Dadesere Čhvestar, ka ovel amencar ano čačipe hem ano mangipe.

Te živini pe ano čačipe hem ano mangipe

⁴ But radujinđum man so maškaro te čhave arakhljum nesaven kola živinena palo čačipe, baš ađahar sar so priminđam i naredba e Dadestar.

⁵ I akana molinava tut, gospođo – a na pisinava će nesavi nevi naredba, nego isto okoja savi isi amen taro anglunipe – te volina jekh avere.

⁶ A akavai o mangipe: te živina palo e Devlesere naredbe. Hem sar so šunden taro anglunipe, adaja naredbai: živinen ano mangipe.

⁷ Adalese so, ano sveto iklile but hovavne manuša kola na priznajinena da o Isus Hrist alo ano telo. Svako esavko i hovavno hem antihrist.

⁸ Arakhen tumen te na našalen okova zako so ćerđam buti, nego te priminen pherdeste i plata.

* **1:1** e gospodaće...čhavenđe Akate mislini pe upri lokalno khandiri hem upro lakere vernici.

⁹ Svako kova na ačhola ano sikaviba e Hriste-soro, nego cidela pe olestar, nane le e Devle. A ko ačhola ano adava sikaviba, isi le hem e Dade hem e Čhave.

¹⁰ Te neko avela tumende, a na anela adava sikaviba, ma priminen le ano čher hem ma pozdravinen le.

¹¹ Adalese so, ko pozdravini le, učestvujini ano lesere bišukar delja.

Završna pozdravija

¹² Pana but so isi man te phenav tumenđe, ali na mangava prekalo lil, nego nadinav man da ka avav tumende hem muj mujeja tumencar te vačerav. Ađahar amari radost ka ovel pherdi.

¹³ Pozdravinena tut o čhave te phenjakere kojai birimi e Devlestar.

I Biblija ki Arli romani čhib Srbija **Arli spoken in Balkans**

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: Romani

Dialect: Balkans Arli

Contributor: The Seed Company

Romani Arli Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Arli romski jezik je rasprostranjen širom Balkana. Zbog toga je poznat i pod nazivom Balkanski romski jezik. Postoje i dijalekti Arlija koji nose druga imena. Arli ima dosta južnoslovenskih, persijskih, arapskih i turskih izraza.

Ovaj Arli prevod je najviše prilagođen Arli Romima koji žive u Republici Srbiji. Veoma je lagan za čitanje i slušanje zbog toga što u sebi ne sadrži zastarele Arli reči kojima se današnji govornici ne koriste u svakodnevnom govoru.

The Arli Romani language is spread throughout the Balkans. That is why it is also known as the Balkan Romani language. There are also dialects of Arli that bear other names. Arli has a lot of South Slavic, Persian, Arabic, and Turkish expressions.

This Arli translation is most suitable for Arli Roma who live in the Republic of Serbia. It is very easy to read and listen to because it does not contain outdated Arli words, rather, only words that today's speakers use in everyday speech.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

d6ffb03d-9ec1-5bf9-9050-d7a1d3bb30c6